

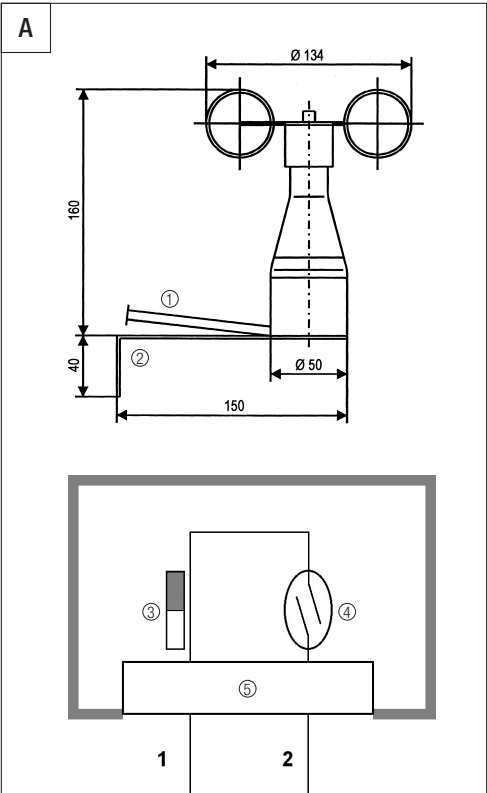
CHORUS

IT EN FR DE ES PT RO

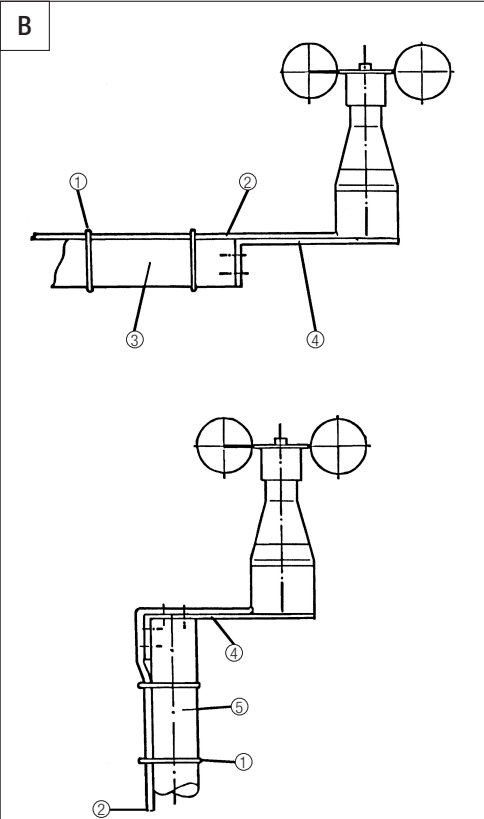
Sensore vento
Wind sensor
Capteur de vent
Windsensor
Sensor viento
Sensor vento
Senzor vânt



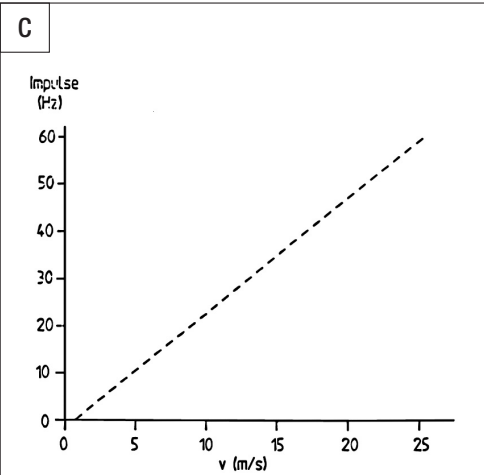
GW 90 769



- ① **Cavo lungo 3 m**
Cable length: 3 m
Câble de 3 m de long
Kabellänge 3 m
Cable largo 3m
Cabo comprido 3 m
Cablu lung de 3 m
- ② **Squadretta di fissaggio**
Fastening plate
Petite équerre de fixation
Befestigungswinkel
Escuadra de fijación
Suporte de fixação
Brățară de fixare
- ③ **Magnete**
Magnet
Aimant
Magnet
Imán
Magnet
- ④ **Contatto Reed**
Reed contact
Contact Reed
Reed-Kontakt
Contacto Reed
Contato Reed
Contact Reed
- ⑤ **Cavi di uscita**
Output cables
Câbles de sortie
Ausgangskabel
Cables de salida
Cabos de saída
Cabluri de ieșire



- ① **Connettori per cavi**
Cable fittings
Connecteurs pour câbles
Kabelbinder
Conectores para cables
Conectores para cabos
Conectori pentru cabluri
- ② **Cavo**
Cable
Câble
Kabel
Cable
Cabo
Cablu
- ③ **Traversa**
Crossbar
Traverse
Querträger
Cruceta
Travessa
Traversă
- ④ **Squadretta di fissaggio**
Fastening plate
Petite équerre de fixation
Befestigungswinkel
Escuadra de fijación
Suporte de fixação
Brățară de fixare
- ⑤ **Palo**
Pole
Poteau
Pfosten
Palo
Poste
Stâlp



ITALIANO

FUNZIONAMENTO

Il sensore vento serve per la trasformazione della forza del vento in segnali elettrici. Questi segnali sono generati da un contatto Reed, che si chiude sotto l'effetto di magneti. Un albero montato su cuscinetti di scorrimento e fissato alle palette rotanti fa passare il magnete vicino al contatto Reed.

In questo modo il dispositivo genera una sequenza di impulsi di frequenza proporzionale alla velocità del vento. Il sensore vento GW 90 769 viene utilizzato in abbinamento all' interfaccia sensore vento GW 90 770. (figura **A**)

INSTALLAZIONE

POSSIBILITÀ DI MONTAGGIO

Il sensore vento è avvitato con l'ausilio di una squadretta di fissaggio ad una traversa, un palo, eccetera. Bisogna provvedere alla regolazione orizzontale.

Il cavo di rilevamento dati è fissato strettamente alla traversa tramite fascette, connettori per cavi o simile materiale di fissaggio affinché in caso di elevata velocità del vento il cavo non si danneggi per sfarfallamento o sfregamento. (figura **B**)

SCelta DELLA POSIZIONE

Generalmente le apparecchiature per il rilevamento del vento devono essere in grado di rilevare le condizioni del vento a largo spettro. Per ottenere dei valori comparabili nella determinazione del vento al suolo, il rilevamento deve essere effettuato all'altezza di 10 metri sopra un piano e senza irregolarità.

Per piano senza irregolarità s'intende che la distanza tra l'anemometro e l'eventuale ostacolo debba essere almeno dieci volte l'altezza dell'ostacolo stesso.

Qualora non fosse possibile soddisfare questa disposizione, l'anemometro dovrà essere posizionato ad un'altezza tale da assicurare che i dati rilevati non siano influenzati da ostacoli locali (circa 6-10 m al di sopra del livello dei disturbi).

Sui tetti piani l'anemometro deve essere collocato nella posizione centrale del tetto anziché nelle vicinanze della gronda onde evitare eventuali direzioni preferenziali.

MANUTENZIONE

In casi di montaggio a regola d'arte l'apparecchio non ha bisogno di manutenzione. Un forte inquinamento ambientale può causare l'occlusione della feritoia tra gli elementi rotanti e le parti fisse.

Questa fessura deve sempre essere mantenuta pulita.

DATI TECNICI	
Campo di misura	0,5 .. 40 m/s
Precisione	+/- 0.5 m/s
Frequenza in uscita	0 .. 100Hz fino a 40 m/s
Fondoscala inferiore	0,4 m/s
Tipo di contatto	interruttore Reed
Caratteristiche contatto	10VA max. 42 Vdc, max. 0,4A
Carico	max. 60 m/s di breve durata
Temperatura di funzionamento	-25°C .. +60°C
Materiale	sintetico ABS
Colore	bianco ghiaccio
Cavi di collegamento	LiYY 2 x 0,5 - Lunghezza 3m
Peso	0,3 Kg
Grado di protezione	IP65

(figura **C**)

ENGLISH

FUNCTIONS

The wind sensor is used for the transformation of wind force into electrical signals. These signals are generated by a Reed contact, that closes under the effect of magnets. A shaft mounted on slide bearings is fixed to rotating pallets and moves the magnet near to the Reed contact.

The device generates a sequence of frequency impulses according to the wind speed. The GW 90 769 wind sensor is used in combination with the GW 90 770 wind sensor interface. (figure **A**)

INSTALLATION

ASSEMBLY

The wind sensor is screwed onto a crossbar or a pole etc using a fastening plate. It requires horizontal adjustment.

The data reader cable is firmly attached to the bar using clamps, cable fittings or other similar fasteners so that the cable is not destroyed due to flapping or scratching during strong winds. (figure **B**)

CHOICE OF POSITION

Wind reading devices should be able to read wide spectrum wind conditions. In order to obtain comparable surface wind readings, the reading must be performed at a height of 10 metres on a surface with no irregularities.

A surface with no irregularities means that the distance between the anemometer and any obstacles must be at least ten times the height of the same obstacle.

If this requirement can not be complied with, the anemometer must be placed at a height which guarantees that the data read is not influenced by any local obstacles (around 6-10 m above the level of the disturbances).

On flat roofs the anemometer must be placed in a central position on the roof and not near the drainpipes to avoid any possible preferential directions.

MAINTENANCE

When this device is assembled to top workmanship standards it requires no maintenance. Strong environmental pollution can block the groove between the rotating elements and the fixed parts.

This groove must always be kept clean.

TECHNICAL DATA	
Measurement range	0.5 ..40 m/s
Precision	+/- 0.5 m/s
Frequency output	0 ..100Hz up to 40 m/s
Lower full scale	0.4 m/s
Type of contact	reed switch
Contact characteristics	10VA max.42 Vdc, max. 0.4A
Capacity	max. 60 m/s short duration
Running temperature	-25°C .. +60°C
Material	synthetic ABS
Colour	ice white
Connection cables	LiYY 2 x 0.5 - Length 3m
Weight	0.3 Kg
Protection rating	IP65

(figure **C**)

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT

Le capteur de vent sert à transformer la force du vent en signaux électriques. Ces signaux sont engendrés par un contact Reed, qui se ferme sous l'effet des aimants. Un arbre monté sur des roulements et fixé aux palettes tournantes fait passer l'aimant à côté du contact Reed.

De cette manière le dispositif engendre une séquence d'impulsions, d'une fréquence proportionnelle à la vitesse du vent. Le capteur de vent GW 90 769 est utilisé avec l'interface de capteur de vent GW 90 770. (figure **A**)

INSTALLATION

POSSIBILITÉS DE MONTAGE

Le capteur de vent est vissé, avec une petite équerre de fixation, à une traverse, à un poteau, etcetera. Il faut effectuer le réglage horizontal.

Le câble de détection des données est fixé étroitement à la traverse par des colliers ou des connecteurs pour câbles, ou par un matériel de fixation similaire, pour garantir qu'en cas de vent très rapide le câble ne soit pas détruit par papillotage ou par frottement. (figure **B**)

CHOIX DE LA POSITION

En général les appareils pour relever le vent doivent être en mesure de relever les conditions du vent dans un large spectre. Pour obtenir des valeurs comparables dans la détermination du vent au sol, il faut que le relevé soit effectué à une hauteur de 10 mètres au-dessus d'un plan et sans irrégularités.

Par plan sans irrégularités, on entend que la distance entre l'anémomètre et l'obstacle éventuel doit être égale à au moins dix fois la hauteur de l'obstacle lui-même.

Au cas où cette disposition ne serait pas satisfaite, il faudra alors placer l'anémomètre à une hauteur pouvant assurer que les données relevées ne seront pas influencées par des obstacles locaux (environ 6-10 m au-dessus du niveau des perturbations).

Sur les toits plats, l'anémomètre doit être placé dans la position centrale du toit et non pas à proximité de l'avant-toit, pour éviter d'éventuelles directions préférentielles.

ENTRETIEN

Au cas où l'appareil est monté dans les règles de l'art, il n'a pas besoin d'entretien. Une forte pollution environnementale peut causer l'occlusion de la fente entre les éléments tournants et les parties fixes.

Cette fissure doit toujours être maintenue bien propre.

DONNEES TECHNIQUES	
Plage de mesure	0,5 ..40 m/s
Précision	+/- 0,5 m/s
Fréquence en sortie	0 ..100Hz jusqu'à 40 m/s
Niveau inférieur	0,4 m/s
Type de contact	interrupteur Reed
Caractéristiques du contact	10VA max.42 Vcc, max. 0,4A
Charge	max. 60 m/s de courte durée
Température de fonctionnement	-25°C .. +60°C
Matériel	synthétique ABS
Couleur	blanc glace
Câbles de connexion	LiYY 2 x 0,5 - Longueur 3 m
Poids	0,3 Kg
Degré de protection	IP65

(figure **C**)

GEWISS

DEUTSCH

FUNKTIONSWEISE

Der Windsensor wandelt die Windkraft in elektrische Signale um. Diese Signale werden durch einen Reed-Kontakt generiert, der sich durch die Wirkung eines Magnets schließt. Eine gelagerte Welle, an der sich das Windrad befindet, bewegt den Magneten am Reed-Kontakt vorbei.

Auf diese Weise generiert die Vorrichtung eine Impulssequenz mit einer Frequenz, die proportional zur Windgeschwindigkeit ist. Der Windsensor GW 90 769 wird in Verbindung mit der Schnittstelle Windsensor GW 90 770 verwendet. (abbildung **A**)

INSTALLATION

MONTAGEMÖGLICHKEIT

Der Windsensor wird mit Hilfe eines Befestigungswinkels an einem Träger, Pfosten, usw. montiert. Es muss auf die waagerechte Ausrichtung geachtet werden.

Das Kabel für die Datenerfassung muss sicher mit Kabelbindern oder ähnlichem Befestigungsmaterial an dem Querträger befestigt werden, um zu verhindern, dass das Kabel bei hohen Windgeschwindigkeiten nicht durch Schlagen oder Scheuern beschädigt wird. (abbildung **B**)

AUSWAHL DER POSITION

Grundsätzlich müssen die Geräte für die Erfassung der Windgeschwindigkeit in der Lage sein die Windbedingungen aus allen Richtungen zu erfassen. Um Werte zu erhalten, die mit den Windgeschwindigkeiten am Boden verglichen werden können, muss die Erfassung in einer Höhe von 10 m über einer ebenen Fläche erfolgen.

Als ebene Fläche wird gemeint, dass die Entfernung vom Windmesser und einem eventuellen Hindernis mindestens das 10-fache der Hindernishöhe sein muss.

Falls diese Anordnung nicht möglich ist, muss der Windmesser in einer Höhe positioniert werden, mit der gewährleistet wird, dass die erfassten Daten nicht durch lokale Hindernisse beeinflusst werden (ca. 6-10 Meter oberhalb der Störungsebene).

Auf Flachdächern muss der Windmesser in zentraler Lage gegenüber dem Dach positioniert werden, nicht in der Nähe der Dachkante, um eventuelle vorrangige Windrichtungen zu vermeiden.

WARTUNG

Bei fachgerechter Montage ist keine Wartung des Geräts erforderlich. Bei starker Luftverschmutzung kann sich der Schlitz zwischen den drehenden Teilen und den festen Teilen verstopfen. Dieser Schlitz muss immer sauber gehalten werden.

TECHNISCHE DATEN	
Messbereich	0,5 .. 40 m/s
Genauigkeit	+/- 0,5 m/s
Ausgangsfrequenz	0 .. 100 Hz bis zu 40 m/s
Untere Messgrenze	0,4 m/s
Kontakttyp	Reed-Schalter
Kontakteigenschaften	10 VA max. 42 V dc, max. 0,4 A
Belastung	kurzfristig max. 60 m/s
Funktionstemperatur	-25°C .. +60°C
Material	ABS-Kunststoff
Farbe	Reinweiß
Anschlusskabel	LiYY 2 x 0,5 - Länge 3 m
Gewicht	0,3 kg
Schutzgrad	IP65

(abbildung **C**)

ESPAÑOL
FUNCIONAMIENTO

El sensor viento sirve para la transformación de la fuerza del viento en señales eléctricas. Estas señales están generadas por un contacto Reed, que se cierra bajo el efecto de imanes. Un eje montado en cojinetes de desplazamiento y fijado a las paletas giratorias hace pasar el imán cerca del contacto Reed. De este modo el dispositivo genera una secuencia de impulsos de frecuencia proporcional a la velocidad del viento. El sensor viento GW 90 769 se utiliza en combinación con la interfaz sensor viento GW 90 770. (figura **A**)

INSTALACIÓN

POSIBILIDAD DE MONTAJE

El sensor viento se pone en marcha con la ayuda de una escuadra de fijación a una cruceta, un palo etc. Es necesario proveer a la regulación horizontal. El cable de detección datos está fijado estrechamente a la cruceta mediante bandas, conectores para cables o similar material de fijación para que en caso de elevada velocidad del viento el cable no se destruya por centelleo o rozamiento. (figura **B**)

ELECCIÓN DE LA POSICIÓN

Normalmente los equipos para la detección del viento deben ser capaces de detectar las condiciones del viento de amplio espectro Para obtener valores comparables en la determinación del viento al suelo, la detección debe ser efectuada a la altura de 10 metros encima de una superficie plana y sin irregularidades. Por superficie plana sin irregularidades se entiende que la distancia entre el anemómetro y el eventual obstáculo debe ser al menos diez veces la altura del mismo obstáculo. Si esta disposición no fuese posible, el anemómetro deberá colocarse a una altura tal que asegure que los datos relevados no estén influidos por obstáculos locales (aproximadamente 6-10 m por encima del nivel de los disturbios). En techos planos el anemómetro debe colocarse en la posición central del techo y no cerca de la cornisa para evitar eventuales direcciones preferenciales.

MANUTENCIÓN

En casos de montaje correctos el equipo no necesita manutención. Una fuerte contaminación ambiental puede causar la oclusión de la ranura entre los elementos giratorios y las partes fijas. Esta ranura debe mantenerse siempre limpia.

DATOS TÉCNICOS	
Campo de medida	0,5 ..40 m/s
Precisión	+/- 0,5 m/s
Frecuencia en salida	0 ..100Hz hasta 40 m/s
Fondo escalera inferior	0,4 m/s
Tipo de contacto	interruptor Reed
Características contacto	10VA max.42 cc, max. 0,4A
Carga	máx. 60 m/s de breve duración
Temperatura de funcionamiento	-25°C ..+60°C
Material	sintético ABS
Color	blanco hielo
Cables de conexión	LIYY 2 x 0,5 - Longitud 3m
Peso	0,3 Kg
Grado de protección	IP65

(figura **C**)

PORTUGUÊS
FUNCIONAMENTO

O sensor de vento é utilizado para a transformação da força do vento em sinais elétricos. Estes sinais são gerados por um contato Reed que se fecha sob o efeito de ímãs. Um eixo montado em rolamentos de deslizamento e fixado às paletas giratórias fazem o íman passar perto do contato Reed. Desta forma, o dispositivo gera uma sequência de impulsos de frequência proporcional à velocidade do vento. O sensor de vento GW 90 769 é utilizado em combinação com a interface do sensor de vento GW 90 770. (figura **A**)

INSTALAÇÃO

POSSIBILIDADE DE MONTAGEM

O sensor de vento é aparafusado com a ajuda de um suporte de fixação a uma trave, um poste, etc. É necessário providenciar a regulação horizontal. O cabo de detecção de dados é fixado firmemente ao suporte por meio de abraçadeiras, conectores para cabos ou material de fixação semelhante para que, em caso de velocidade elevada do vento, o cabo não seja danificado por cintilação ou esfregamento. (figura **B**)

ESCOLHA DA POSIÇÃO

Geralmente os aparelhos para a detecção do vento devem ser capazes de detetar as condições do vento em amplo espectro. Para obter valores comparáveis para a determinação do vento ao solo, a detecção deve ser realizada na altura de 10 metros sobre um plano e sem irregularidades. O plano sem irregularidades significa que a distância entre o anemómetro e o possível obstáculo deve ser, pelo menos, dez vezes a altura do próprio obstáculo. Se não for possível satisfazer esta disposição, o anemómetro deve ser posicionado a uma altura de modo a assegurar que os dados detetados não sejam influenciados por obstáculos locais (cerca de 6-10 m acima do nível de interferências). Nos tetos planos, o anemómetro deve ser colocado na posição central do teto ao invés de perto da borda para evitar quaisquer direções preferenciais.

MANUTENÇÃO

Nos casos de montagem de forma profissional o aparelho não tem necessidade de manutenção. Uma forte poluição ambiental pode causar o entupimento da abertura entre os elementos giratórios e as partes fixas. Esta abertura deve ser sempre mantida limpa.

DATOS TÉCNICOS	
Campo de medição	0,5 .. 40 m/s
Precisão	+/- 0,5 m/s
Frequência na saída	0 .. 100Hz até 40 m/s
Grande escala inferior	0,4 m/s
Tipo de contato	interruptor Reed
Características do contato	10VA máx. 42 Vdc, máx. 0,4A
Carga	máx. 60 m/s de curta duração
Temperatura de funcionamento	-25°C .. +60°C
Material	sintético ABS
Cor	branco gelo
Cabos de ligação	LIYY 2 x 0,5 - Comprimento 3 m
Peso	0,3 kg
Grau de proteção	IP65

(figura **C**)

ROMÂNĂ
FUNCȚIONARE

Senzorul de vânt contribuie la transformarea forței vântului în semnale electrice. Aceste semnale sunt generate de un contact Reed, care se închide sub efectul magnetilor. Un arbore montat pe rulmenți de alunecare și fixat pe paletele rotative face magnetul să treacă prin apropierea contactului Reed. În acest mod, dispozitivul generează o secvență de impulsuri având frecvența proporțională cu viteza vântului. Senzorul de vânt GW 90 769 este utilizat împreună cu interfața senzorului de vânt GW 90 770. (figura **A**)

INSTALARE

POSSIBILĂȚI DE MONTARE

Senzorul de vânt este strâns cu ajutorul unei brățări de fixare pe o traversă, un stâlp etc. Trebuie efectuată reglarea pe orizontală. Cablul de detectare a datelor este fixat strâns pe traversă folosind cleme, conectori pentru cabluri sau materiale de fixare similare, astfel încât, în cazul unor viteze ridicate ale vântului, acesta să nu fie deteriorat prin bătaie sau frecare. (figura **B**)

ALEGEREA POZIȚIEI

În general, echipamentele pentru detectarea vântului trebuie să poată detecta cu un spectru larg starea vântului. Pentru a obține valori comparabile în determinarea vântului la sol, detectarea trebuie să fie efectuată la o înălțime de 10 metri deasupra unui plan și fără denivelări. Prin plan fără denivelări se înțelege că distanța între anemometru și eventualul obstacol trebuie să fie de cel puțin zece ori înălțimea obstacolului respectiv. În cazul în care nu este posibilă respectarea acestei dispoziții, anemometrul va trebui să fie amplasat la o înălțime care să asigure faptul că datele detectate nu sunt influențate de către obstacole locale (aproximativ 6-10 metri deasupra nivelului perturbărilor). Pe acoperișurile plane, anemometrul trebuie să fie amplasat în poziție centrală pe acoperiș și nu în apropierea igheabului, pentru a se evita orice direcții preferențiale.

ÎNTREȚINERE

În cazul montării conform normelor specifice, aparatul nu necesită întreținere. Un nivel ridicat de poluare a mediului poate cauza înfundarea fantei dintre elementele rotative și părțile fixe. Această fisură trebuie menținută curată în permanență.

DATE TEHNICE	
Plajă de măsurare	0,5 .. 40 m/s
Precizie	+/- 0,5 m/s
Frecvența de ieșire	de la 0 .. 100 Hz până la 40 m/s
Nivel inferior	0,4 m/s
Tip de contact	întrerupător Reed
Caracteristici contact	10 VA max. 42 Vcc, max. 0,4 A
Sarcină	max. 60 m/s de scurtă durată
Temperatură de funcționare	-25 °C .. +60 °C
Material	sintetic ABS
Culoare	alb cu efect de gheață
Cabluri de conectare	LIYY 2 x 0,5 - Lungime 3 m
Greutate	0,3 kg
Grad de protecție	IP65

(figura **C**)



IT Seguire le istruzioni e conservarlo per la consegna all'utente finale. Evitare qualsiasi uso improprio, manomissioni e modifiche. Rispettare le vigenti norme sugli impianti - **EN** Follow the instructions and keep them safe for delivery to the end user. Avoid any misuse, tampering and modifications. Comply with the current regulations regarding the systems - **FR** Observer les consignes et les conserver pour la livraison à l'utilisateur final. Éviter tout usage impropre, interventions illicites et modifications. Respecter les normes en vigueur sur les installations - **DE** Befolgen Sie die Anweisungen und bewahren Sie diese für eine Weitergabe an den Endbenutzer auf. Unsachgemäßer Gebrauch, Manipulationen und Änderungen sind zu vermeiden. Beachten Sie die für die Anlagen geltenden einschlägigen Normen - **ES** Respetar las instrucciones y conservarlo para la entrega al usuario final. Evitar todo uso impropio, alteraciones y modificaciones. Respetar las normas vigentes sobre las instalaciones - **PT** Siga as instruções e guarde-as para entrega ao utilizador final. Evite qualquer uso indevido, violações e modificações. Cumpra com os regulamentos em vigor em matéria de sistemas - **RO** Respectați instrucțiunile și păstrați-le într-un loc sigur pentru a le putea înmâna în stare nealterată utilizatorului final. Evitați utilizarea necorespunzătoare și efectuarea de modificări. Respectați reglementările în vigoare privind sistemele

Ai sensi delle Decisioni e delle Direttive Europee applicabili, si informa che il responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to the applicable Decisions and European Directives, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 946 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì + venerdì - monday + friday



+39 035 946 260

@ sat@gewiss.com
www.gewiss.com